**Traduisez ces textes en langue arabe**

**Texte 1**

**CONNEXION** [syntaxe]

La notion de connexion a été élaborée par Lucien Tesnère *(Éléments de syntaxe structurale,* 1959) pour rendre compte des relations de dépendance etde hiérarchie entre les constituants de la phrase. La connexion est le concept

central de la théorie de la dépendance syntaxique chez Tesnière :

[...] La phrase est un ensemble organisé dont les éléments constituants sont les mots. [...] Tout mot qui fait partie d'une phrase cesse par lui-même d'être isolé comme dans le dictionnaire. Entre lui et ses voisins, l'esprit aperçoit des connexions, dont l'ensemble forme la charpente de la phrase.

الصلة ( في النحو)

تناول مفهوم" الصلة" المنظر لوسيان تيسنير Lucien Tesnère في كتابه المعنون عناصر النحو التركيبي والذي نشر سنة 1959 وذلك حتى يلفت الانتباه إلى علاقات التبعية والتسلسل الهرمي بين مكونات الجملة. تعد" الصلة" المفهوم المركزي لنظرية التبعية النحوية عند تيسنير:)(...) فالجملة هي مجموعة منظمة عناصرها المكونة هي الكلمات. [...] أي كل كلمة هي جزء من جملة لا تعد معزولة من تلقاء نفسها كحالها في القاموس (أي تكسب معناها من السياق الذي ترد فيه من خلال الكلمات المجاورة لها وذلك المعنى قد يختلف عن معناها في القاموس إذ يتناول كل مفردة على حدة).

**Texte2**

**Bilinguisme**

1. D’une manière générale, le bilinguisme est la situation linguistique dans laquelle les sujets parlants sont conduits à utiliser alternativement, selon les milieux ou les situations, deux langues différentes. C’est le cas le plus courant du plurilinguisme.

2. Dans les pays où vivent ensemble des communautés de langues différentes, le

bilinguisme est l’ensemble des problèmes linguistiques, psychologiques et sociaux qui

se posent aux locuteurs conduits à utiliser, dans une partie de leurs communications,

une langue ou un parler qui n’est pas accepté à l’extérieur, et, dans une autre partie,

la langue officielle ou la langue communément acceptée. C’est notamment le cas des

familles ou des groupes d’émigrés insuffisamment intégrés à leur patrie d’adoption

et qui continuent à utiliser dans les relations intérieures au groupe qu’ils constituent

la langue de leur pays d’origine

**ثنائية اللغة**

ثنائية اللغة عموما هي الوضع اللغوي الذي يُدفع فيه الأشخاص المتحدثون إلى استخدام لغتين مختلفتين بالتناوب، اعتمادًا على البيئة أو الموقف؛ تعد هذه هي الحالة الأكثر شيوعًا لتعدد اللغات.

في البلدان التي تعيش فيها مجتمعات من لغات مختلفة معًا، تدل ثنائية اللغة على مجموعة من المشاكل اللغوية والنفسية والاجتماعية التي تنشأ لدى المتحدثين الذين يجبرون على استخدام، في جزء من اتصالاتهم، لغة أو حديثاً غير مقبول في الخارج، وفي جزء آخر، اللغة الرسمية أو اللغة المقبولة عادة. وهذا هو حال العائلات أو مجموعات المهاجرين خاصة الذين لم يتم دمجهم بشكل كافٍ في موطنهم الجديد والذين يستمرون في استخدامهم في العلاقات الداخلية مع المجموعة التي يشكلونها.لغة بلدهم الأصلي.